

# HILANDO PERSPECTIVAS SOCIALES

*Abordajes en torno a problemas argentinos.*

*Siglos XIX, XX y XXI*



Editores

**SILVANA A. GÓMEZ**

**VALERIA A. D'AGOSTINO**

**LUCAS ANDRÉS MASÁN**



CIEP Ediciones

Gómez, Silvana A.

Hilando perspectivas sociales : abordajes en torno a problemas argentinos : siglos XIX, XX y XXI / Silvana A. Gómez ; Valeria A. D'Agostino ; Lucas Andrés Masán. - 1a ed.

- Tandil : Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires, 2019.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-950-658-500-6

1. Derecho. 2. Educación. 3. Patrimonio. I. D'Agostino, Valeria II. Masán, Lucas Andrés III. Título

Esta publicación ha sido sometida a evaluación externa organizada por la Secretaría de Investigación y Posgrado de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires.

*Comité académico*

Dr. Pablo Alvira (UdelaR)

Dra. Virginia Cuesta (FaHCE – UNLP)

Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires

Facultad de Ciencias Humanas

*Decana*

Prof. Silvia Alicia Spinello

*Secretario general*

Cr. Sergio Damiano

*Secretaría de Investigación y Posgrado*

Dr. Santiago Linares

*Secretaría de Extensión y Transferencia*

Dra. Mónica Blanco

Diseño de tapa y maquetación: Lucas Andrés Masán

Corrección de estilo: Silvana A. Gómez, Valeria A. D'Agostino y Lucas Andrés Masán

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en Argentina - 2019 UNICEN

ISBN 978-950-658-500-6

Fecha de catalogación: 03/12/2019

CIEP Ediciones

## ÍNDICE

### Prólogo

<i>Mónica Blanco</i> .....	7
----------------------------	---

### PRIMERA PARTE: FUENTES Y ARCHIVOS

Introducción,

<i>Silvana A. Gómez y Ronen Man</i> .....	10
---	----

I. Cuando la fuente se transforma en objeto. *Caras y Caretas*, 1898-1930,

<i>Silvana A. Gómez</i> .....	16
-------------------------------	----

II. Modelos de contención. Imágenes, indicios y sensibilidades en el Buenos Aires de 1860,

<i>Lucas Andrés Masán</i> .....	33
---------------------------------	----

III. El archivo y el catálogo. Apreciaciones desde los aportes de las humanidades digitales,

<i>Ronen Man</i> .....	52
------------------------	----

IV. La experiencia en digitalización de colecciones fotográficas: del contenido iconográfico a los procesos sociales de producción, circulación y preservación de imágenes,

<i>Luciano di Salvo</i> .....	62
-------------------------------	----

V. Un ensayo del “hallazgo de lo inesperado” en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno,

<i>Micaela Yunis</i> .....	75
----------------------------	----

VI. El archivo de Edward Larocque Tinker: intervenciones, interrogantes y potencialidad de un acervo documental para los estudios transnacionales,

<i>Matías Emiliano Casas</i> .....	90
------------------------------------	----

VII. Políticas alimenticias, publicidad y mercado de consumo moderno durante el primer peronismo (1946-1955),

<i>María Florencia Mazzocchi</i> .....	104
--	-----



VIII. La refundación de un Estado subnacional vista desde las fuentes oficiales, <i>Valeria A. D'Agostino y Luciano Barandiarán</i> .....	<b>119</b>
IX. Historia, violencia y memoria en la construcción de identidades: desaparecidos y sobrevivientes de la última dictadura militar en espacios locales de la provincia de Buenos Aires, <i>Olga Echeverría y Lucas Bilbao</i> .....	<b>138</b>
X. La izquierda en 25 de Mayo entre 2001 y 2015: un análisis sobre su desempeño electoral, <i>Fernando Ybarra</i> .....	<b>156</b>

## **SEGUNDA PARTE: TRABAJO Y SOCIEDAD**

Introducción, <i>Luciano Barandiarán y Santiago Duhalde</i> .....	<b>171</b>
XI. Los organismos laborales provinciales ante los congresos de trabajo nacionales (1916-1943), <i>Luciano Barandiarán</i> .....	<b>176</b>
XII. Intercambio político en el sector público. El caso de la ciudad de Azul, <i>Santiago Duhalde</i> .....	<b>192</b>
XIII. Trabajo y población flotante en las zonas económicas especiales de China. Aportes de la nueva geografía regional en el contexto de la globalización, <i>Joaquín Artieda</i> .....	<b>205</b>
XIV. Resistencia e información. Estrategias sindicales frente a los cambios globales del trabajo, <i>Daniel Dicósimo</i> .....	<b>218</b>
XV. Riesgos psicosociales en el trabajo informático. Una propuesta para su abordaje, <i>Marina Adamini</i> .....	<b>235</b>
XVI. Desigualdad de género en el mercado de trabajo, <i>Marisa Martín</i> .....	<b>252</b>



XVII. Construcción del sentido del trabajo y del voluntariado en organizaciones sociales del hábitat, <i>Florencia Bareiro Gardenal</i> .....	<b>264</b>
--	------------

### **TERCERA PARTE: EDUCACIÓN Y PATRIMONIO**

Introducción, <i>Vanesa Gregorini, Valeria A. D'Agostino y Valeria Palavecino</i> .....	<b>279</b>
--	------------

XVIII. Los bienes culturales en el inicio de la Economía Política, <i>Patricia Audino</i> .....	<b>283</b>
--	------------

XIX. La noche de los museos: una propuesta para activar el patrimonio cultural bahiense, <i>Silvina Elías y Viviana Leonardi</i> .....	<b>297</b>
---	------------

XX. Fuentes parroquiales e Historia local: Preservación del Patrimonio Documental Histórico de la Parroquia San Vicente Ferrer, <i>Patricia Sánchez</i> .....	<b>311</b>
--	------------

XXI. Patrimonio, arte y memorias de una ciudad media: interrogantes y desafíos, <i>Ana Silva, María Virginia Morazzo y Fernando Funaro</i> .....	<b>328</b>
---	------------

XXII. Revalorización del patrimonio cultural inmaterial: la Tecnicatura Superior en Interpretación y Coreografía de tango, <i>Viviana Leonardi, Carolina Tarayre</i> .....	<b>341</b>
---	------------

XXIII. Historia, Patrimonio y Educación. Estrategias para la articulación con escuelas secundarias en espacios rurales, <i>Valeria Palavecino y Mónica Blanco</i> .....	<b>356</b>
--	------------

XXIV. Construyendo puentes entre la escuela y la universidad: el caso del desencuentro entre españoles y Andinos en América, <i>Yesica Amaya, Carla Dátola y María Elena Godoy</i> .....	<b>374</b>
---	------------



XXV. <i>Halloween</i> , la Historia y la Filosofía. Miradas y cruces múltiples entre disciplinas en el marco de los saberes compartidos en la nueva secundaria, <i>Juan Cruz Vacas, Florencia Ibarra y Soledad Schnan Mastronardi</i> .....	390
XXVI. (Re) visitar la ciudad en las clases de Historia, <i>Vanesa Gregorini, Valeria A. D'Agostino y Lorena Mateos</i> .....	404
<b>Epílogo,</b> <i>Sandra Fernández</i> .....	418



## XXIV

### **CONSTRUYENDO PUENTES ENTRE LA ESCUELA Y LA UNIVERSIDAD: EL CASO DEL DESENCUENTRO ENTRE ESPAÑOLES Y ANDINOS EN AMÉRICA.**

**Yesica Amaya, Carla Dátola y María Elena Godoy**

#### **Resumen**

Partiendo de una instancia de trabajo colaborativo impulsada por la Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires (UNICEN) y la escuela secundaria Sagrada Familia de Tandil, emprendimos el desafío de elaborar una propuesta áulica orientada a analizar y abordar en forma crítica el proceso de Conquista y Colonización de América. A partir del diálogo entre ambas instituciones educativas nos propusimos problematizar el concepto de "descubrimiento de América" con el propósito de dar inicio a un proceso de debate y deconstrucción de aquellas representaciones sesgadas, parciales e incluso etnocéntricas que aún perviven y se materializan a través de efemérides, discursos, diseños curriculares e incluso libros de texto en el ámbito escolar.

En el marco de este escenario, elaboramos una propuesta de trabajo de carácter interdisciplinario y crítico-reflexiva entre el proyecto "Aprender Enseñando" de la cátedra de Historia Americana II de la carrera de Historia y las docentes del Colegio Sagrada Familia. Desde el ámbito escolar, gestamos un taller reflexivo alusivo al Día del Respeto a la Diversidad Cultural, utilizando materiales bibliográficos procedentes del ámbito académico y recursos audiovisuales variados y que incluyó una instancia de producción artística. A partir de allí, en la continuidad del proyecto desde la universidad elaboramos una propuesta de actividad abocada al análisis de las representaciones y estereotipos de las sociedades indígenas a través de recursos audiovisuales. Estos elementos actuaron como disparadores y sintetizadores para resignificar cuestiones como la tolerancia, la aceptación de la diversidad y la importancia del legado cultural de los pueblos originarios de América.

**Palabras clave:** Conquista - Representaciones- Interculturalidad - Escuela - Universidad

#### **Introducción**



La Conquista y Colonización de América constituye un proceso histórico complejo que ha sido analizado críticamente gracias a numerosas contribuciones procedentes del campo disciplinar de las Ciencias Sociales. Estos aportes han permitido desarticular aquellos preceptos propios de la historia decimonónica de tradición liberal arraigada en una visión “eurocéntrica”. De este modo, los debates cobraron impulso en torno a los años ‘90, en el contexto del “Quinto Centenario del Descubrimiento de América”, cuando numerosos intelectuales provenientes de diferentes disciplinas pusieron en tensión las nociones de “conquista”, “descubrimiento” e “invasión”.

En este clima de ideas destacamos los aportes de Enrique Dussel para quien el punto de partida de esta discusión lo constituye la tarea de reconocer en 1492 el nacimiento de la modernidad. En esta mirada, fue cuando Europa pudo encontrarse con el otro, pero no fue un proceso de descubrimiento, sino de encubrimiento: América se transforma así en la alteridad esencial de la modernidad (Dussel, 1992). En sintonía con estos aportes recuperamos también a Aníbal Quijano (1992, 1997 y 2014[2000]) y Walter D. Mignolo. Para este último, América nunca fue un continente que hubiese que descubrir sino una invención forjada durante el proceso de la historia colonial europea y la consolidación y expansión de las ideas e instituciones occidentales, es por ello que plantea la idea de América Latina como “una construcción europea y occidental” (Mignolo, 2007: 15-27).

En diálogo con los argumentos recién expuestos, el modelo de intervención áulica, elaborado por las y los jóvenes de la carrera de Historia de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNICEN en conjunto con las docentes a cargo de la cátedra de Historia Americana II, recupera las nociones de colonialismo y colonialidad, entendida esta última como la lógica detrás del colonialismo que refleja y reproduce al propio sistema de dominación (Quijano, 1992). Estas categorías constituyen herramientas teórico-metodológicas claves puesto que permiten generar instancias de debate a fin de comprender por qué aún hoy perviven representaciones y discursos que atribuyen a las comunidades indígenas un rol secundario dentro de su propia historia. En palabras de Zink y Cornelis “en las representaciones que se derivan existe una incapacidad de percibir la identidad humana de los otros, de reconocerlos a la vez como iguales y como diferentes” (2018: 111).

A partir de la Conquista entran en contacto sociedades con lógicas y formas de comprender y representar la realidad muy distintas: la sociedad occidental-cristiana y las sociedades indígenas. La violencia y el saqueo serían sucedidos por la tarea de edificar un nuevo orden social a partir de diversos dispositivos de dominación colonial (económicos, políticos, sociales y culturales), siendo el “orden colonial” una expresión sociopolítica basada en una compleja red de relaciones de poder y los intereses de los actores sociales en disputa. Para Postigo de de Bedia y Díaz de Martínez (2009) las instituciones y los roles sociales, en el





contexto colonial, se representan en objetivaciones de diverso tipo, entre las cuales se destacan las objetivaciones lingüísticas que codifican acciones y comportamientos, entre otros factores. Las autoras destacan los aportes de Fishman (1982) para quien “la estructura léxica refleja la organización social” (Postigo de de Bedia y Díaz de Martínez, 2009: 1). En cuanto a la organización social colonial ésta se expresa a través de estratos sociales que presentan “connotaciones aristocráticas de raíz medieval y de fuerte definición racial” (Postigo de de Bedia y Díaz de Martínez, 2009).

En sintonía con las mencionadas investigadoras, Val Julián (1997) analiza el impacto de la conquista haciendo hincapié en el caso de México, destacando la construcción de una “toponimia de los conquistadores” plasmada en las representaciones del espacio geográfico. Mediante el estudio de los topónimos sería posible indagar en el contexto de su producción y utilización como así también percibir la historia, los patrones culturales y las mentalidades de los conquistadores. Para la autora, el abordaje de los topónimos indígenas se vuelve una tarea compleja puesto que estos llegan en forma escrita pero sometidos a una “transcripción filtrada por el sistema fonético castellano y por su alfabeto” (Val Julián, 1997: 44).

En relación con los aportes de Val Julián, Nacuzzi (2005) ha analizado la influencia ejercida por las relaciones interétnicas en torno a los procesos de construcción de la identidad étnica de los grupos indígenas del norte de la Patagonia bajo el contexto de dominación colonial. La autora ha demostrado cómo los hispanocriollos procedieron a otorgar o imponer rótulos a los grupos indígenas “con fines puramente prácticos” en términos administrativos y políticos, dando lugar al surgimiento de “identidades impuestas” (Nacuzzi, 2005: 133).

La búsqueda de nuevas perspectivas de análisis resulta imperiosa no sólo para construir nuevas explicaciones y destacar la importancia de la cultura material e inmaterial de las sociedades indígenas, sino también para relativizar y analizar críticamente “la imagen del indio belicoso por naturaleza que habría hostilizado a los cristianos desde tiempos inmemoriales (...)” (Roulet, 2018: 17). Esto nos invita a recuperar las apreciaciones de Boccara (2003) quien propone un esquema explicativo superador de la dicotomía resistencia-aculturación. Para el autor, resulta indispensable atender a los procesos de etnificación y de etnogénesis que atraviesan las poblaciones fronterizas. Así, incorpora la noción de *middleground* de White (1991), la cual permite comprender la injerencia de las múltiples interacciones entre los indígenas y los europeos en la formación de los espacios de frontera y las nuevas instituciones de comunicación y pautas de comportamiento. En efecto, “las identidades están siempre en movimiento y dependen del contexto, del momento de la vida social y de la naturaleza del contacto” (Boccara, 2003: 91).



En diálogo con los argumentos de Boccara, Pinto Rodríguez propone la noción de “espacio fronterizo” para explicar los procesos de cambio acontecidos luego de la Guerra de Arauco.<sup>86</sup> Según el autor, la lógica militar como expresión predominante de las relaciones interétnicas entre europeos e indígenas dio paso a nuevas formas y dinámicas de interacción tales como los cambios en la discursiva de los agentes invasores, el parlamento como instancia de diálogo y las transformaciones sociales que atañen a los grupos indígenas. Como así también la complementariedad de las redes indígenas y las redes capitalistas que vinculaban a la Araucanía y las Pampas lo cual contribuyó, en sus inicios, a la articulación del Valle Central (Chile) a los mercados altoperuanos, posibilitando una integración económica en términos de comercio interregional (Pinto Rodríguez, 1996).

Cabe destacar que la necesidad de romper con los discursos y las representaciones de la Conquista y Colonización sujetas a la dicotomía “civilización y barbarie” no sólo constituye una preocupación del ámbito académico, sino también una asignatura pendiente en la agenda del sistema escolar. Por lo tanto, la ejecución de proyectos de articulación entre la universidad y el nivel secundario no sólo resulta indispensable para la construcción de espacios de diálogo y análisis crítico de la Historia de los pueblos de América Latina sino también para promover instancias de discusión de la práctica docente.

### **La escuela y la universidad “bajo la lupa”: acerca de las representaciones y discursos sesgados sobre las sociedades indígenas**

Desde el espacio curricular de Historia correspondiente al 2º año de la Escuela Secundaria Básica, el proceso de Conquista como contenido debe ser problematizado y sometido a una discusión crítica en torno a una serie de conceptos, en particular, a analizar críticamente la noción de “descubrimiento” de América.

En función de esta circunstancia, consideramos propicio generar espacios de discusión a fin de abordar, analizar y desarticular todo tipo de imágenes estereotipadas y representaciones etnocéntricas respecto a las sociedades indígenas que aún perviven en el ámbito escolar, contribuyendo a problematizar y complejizar esa mirada. Según Vera, Soria y Seal desde los discursos escolares se ha apostado a construir una imagen homogénea de la identidad nacional argentina, dando paso a la negación de la presencia y continuidad de la multiplicidad de tradiciones culturales que formaban (y que actualmente forman parte) de la población del país. Continuando con los argumentos de los autores, los relatos sobre el pasado de la sociedad argentina están atravesados por procesos de omisión respecto a los pueblos originarios y por menciones que se remontan a un “pasado muy antiguo”:

---

<sup>86</sup> La misma transcurrió durante el siglo XVI y las primeras décadas del siglo XVII en el actual Chile.



“menospreciando los lazos con el presente de la comunidad nacional” (Vera, Soria y Seal, 2014: 75).

En diálogo con esta perspectiva, Bertella recupera los aportes de Catalán e Ibáñez para recalcar que “desde la colonización hasta nuestros días, las comunidades indígenas han sufrido un cruento proceso de aculturación. Se ha negado su cultura para imponerles la cultura occidental” (2009: 2). De esta forma, los descendientes de los pueblos originarios representan un “otro negado”. A partir de observar los movimientos inmigratorios y migratorios internos en la Argentina, la autora ha logrado demostrar cómo la identidad de los grupos familiares indígenas se ve afectada no sólo por el desarraigo provocado por el abandono de su comunidad sino también por la “invisibilidad” a la que se someten estas familias en el contexto urbano, siendo la escuela uno de los agentes responsables en reproducir formas de exclusión de niños y jóvenes.

Coincidimos con Zink y Cornelis (2018) en relación a la importancia de la sanción de la Ley de Educación Nacional N° 26.206 en el año 2006, en tanto sus artículos 54 y 92 reconocen el respeto por la multiculturalidad y la promoción de conocimientos referidos al legado cultural de los pueblos originarios con el propósito de valorar y comprender la diversidad cultural y los derechos de las comunidades indígenas. A la vez, esta norma jurídica contempla la Educación Intercultural Bilingüe acorde a lo establecido en la Constitución Nacional Argentina. En suma, destacamos las apreciaciones de las autoras en relación a la producción y desarrollo de recursos didácticos y propuestas de enseñanza referidas a las sociedades indígenas, disponibles en diversos sitios y portales web a cargo de instituciones gubernamentales y diversas entidades educativas<sup>87</sup> (Zink y Cornelis, 2018).

Si nos detenemos a analizar el diseño curricular correspondiente al espacio de Historia de 2° año de la ESB de la provincia de Buenos Aires podemos identificar cómo se reproducen los contenidos desde una matriz etnocéntrica:

Pueblos originarios y colonizadores. Los diversos modos de contacto entre los pueblos autóctonos y los españoles, sucedidos a lo largo de un dilatado proceso que incluye el descubrimiento, la conquista y la colonización trunció, abruptamente, la posibilidad de evolución de dichas culturas precoloniales, al tiempo que se les imponía un modelo social, político y económico basado en valores y tradiciones que les eran completamente extrañas (Dirección General de Cultura y Educación, 2007: 165).

Basta con repasar esa cita, para observar que incluso en el diseño curricular vigente se cae en la tentación de hablar de “descubrimiento”, demostrando el incalculable arraigo de la

---

<sup>87</sup> Para un acercamiento a los diversos recursos y propuestas de trabajo áulico disponibles en sitios web se recomienda ZINK & CORNELIS (2018) *in extenso*.



idea en torno al tema en cuestión. A pesar de lo ya mencionado en el propio diseño se propone la ruptura con lo ya establecido, insistiendo con la necesidad de una nueva mirada, una deconstrucción. En términos de Bourdieu, Chamboredon y Passeron (2002) se invita a romper con la “ilusión de la transparencia” esa idea de pensar que la realidad es aquello que vemos tal como es, esa idea de pensar una única realidad posible. Por otra parte, en el caso de los diseños curriculares del nivel secundario de la provincia de La Pampa, se ha afirmado que evidencian una reducción de contenidos alusivos a los pueblos originarios con respecto a los diseños del nivel primario del mismo distrito (Zink y Cornelis, 2018).

A través de este pequeño ejercicio comparativo, es posible observar cierta tendencia a la invisibilización, fragmentariedad y/o parcialidad en el abordaje y tratamiento de contenidos referidos a las sociedades indígenas y sus dinámicas en torno a la diagramación de los diseños curriculares provinciales. Esta tendencia hacia el eurocentrismo también se refuerza a través de contenidos educativos audiovisuales diseñados como posibles recursos didácticos y en textos escolares procedentes de diversas editoriales. En relación a ello, no deberíamos soslayar el rol fundamental que cumplen los textos escolares en torno a las trayectorias educativas de los y las alumnas de la escuela secundaria. Araujo y Guidi (2000) recuperan los aportes de Blanco (1994) para quien los textos escolares son la “traducción” de las propuestas curriculares, los cuales resultan verdaderamente importantes a la hora de la organización de la práctica pedagógica, dotando al docente de pautas y criterios para planificar, decidir, intervenir y evaluar en el proceso de enseñanza-aprendizaje. A su vez, las autoras sostienen que los libros de texto se focalizan en una selección de elementos que un grupo social concibe como indispensables para ser enseñados y aprendidos. En ese sentido, las investigadoras retoman los argumentos de Torres (1994) el cual expresa que es necesario develar “qué es lo que dicen y qué es lo que omiten, así como cuáles son los estereotipos y distorsiones de la realidad que promueven, de quienes se habla y a quienes se ignora, etc.” (Araujo & Guidi, 2000: 15-16).

En sintonía con estas contingencias, Mandrini destaca las dificultades que atraviesa el ámbito académico en relación a los procesos de divulgación y comunicación de los avances historiográficos, ya que no logran trascender “más allá del estrecho campo de los especialistas”. Para el autor, esta tendencia se debe, en parte, a las exigencias de las instituciones abocadas a la producción de conocimiento científico, en tanto los “trabajos se piensan y escriben para especialistas” (Mandrini, 2013: 12).

En el mismo sentido, estas expresiones se traducen en un modo binario de pensar las relaciones entre la historiografía y la enseñanza de la historia, colocando en un extremo el saber “sabio” y en el otro el saber “enseñado” y adjudicando, desde esta perspectiva, un lugar secundario y deficitario a la historia enseñada, lo cual implica un grado de violencia



epistémica (Zavala, 2014: 37), que se condice con las lógicas imperantes en la producción y reproducción del conocimiento ancladas aún en enfoques coloniales y eurocéntricos.<sup>88</sup> Frente a este panorama, como educadoras nos hemos planteado la necesidad de elaborar una propuesta educativa que logre desarticular estas representaciones y discursos sesgados y descalificativos en torno al legado cultural de las poblaciones indígenas que habitaron y que habitan el continente americano. Esto nos motivó a trabajar articuladamente entre las profesoras de Historia del Colegio Sagrada Familia (Carla Dátola y María Elena Godoy) y las docentes de Historia Americana II (Miriam Iglesias y Yesica Amaya) de la FCH de la UNICEN. Así, tuvo lugar la realización de un proyecto de trabajo e intercambio en torno a la efeméride del 12 de octubre. Esto dio paso a la puesta en marcha de un Taller de análisis crítico y reflexivo alusivo al “Día del Respeto a la Diversidad Cultural” en el que participaron las y los estudiantes de secundaria de 2º año “A” y “B” del Colegio Sagrada Familia, acompañados por sus docentes junto a la profesora Yesica Amaya y las y los alumnos de la carrera de Historia, y a una posterior intervención de las y los estudiantes de la carrera con una propuesta orientada a desnaturalizar y problematizar los estereotipos existentes en torno a las sociedades indígenas.

### **El desafío de elaborar una propuesta desde una perspectiva basada en la interculturalidad**

La articulación entre las docentes de escuela y el grupo de estudiantes y docentes de la carrera de Historia se materializó en dos jornadas de trabajo que tuvieron lugar en el Colegio. Una primera en el marco del taller de análisis y reflexión sobre el Día del Respeto a la Diversidad Cultural que involucró a dos cursos de 2º año del Colegio y a docentes del área de Historia y Educación Artística. En esta primera ocasión, los y las estudiante universitarios se sumaron desde un rol de acompañamiento y observación participante del taller, que fue coordinado centralmente por las docentes de la escuela. Hubo una segunda instancia de trabajo conjunto en la que se llevaron a cabo las actividades propuestas por las y los alumnos de la carrera de Historia y sus docentes, focalizadas en el análisis crítico de las representaciones y estereotipos respecto a las sociedades indígenas.

A lo largo de la experiencia e intercambios, pudimos reconocer que los argumentos de Bertella se vuelven acertados al señalar que el sistema educativo argentino valida patrones de asimetría establecidos en su “carácter monocultural y monolingüe” donde se implementa un modelo de escuela que no atiende a “las necesidades particulares de cada contexto

---

<sup>88</sup> Si bien consideramos relevantes los aportes de De Amézola (2008) quien plantea la génesis de la disociación y desarticulación entre la historia académica y la historia que se enseña, creemos que el acento debe colocarse no en la brecha que los separa sino en las prácticas que la soslayan.



cultural y lingüístico” (Bertella, 2009: 9). Esto deriva en la necesidad de construir propuestas educativas basadas en la interculturalidad, entendiendo por ella “el reconocimiento de nuestra identidad; ese elemental descentramiento para comprender y apreciar al otro, para percibirlo como sujeto que nos impacta desde su relación con la historia, el mundo y la verdad (...)” (Bertella, 2009: 7-8).

Así, es fundamental el rol de las y los educadores, como sostienen Vera, Soria y Seal para incentivar a las y los jóvenes a adquirir estrategias de análisis y reflexión respecto a las representaciones sobre las sociedades indígenas. De este modo, la tarea docente debe focalizarse en generar un escenario áulico para “aprender a aprender” (2014: 84).

En función de estos preceptos, emprendimos la tarea de gestar un taller de análisis crítico y reflexivo alusivo al Día del Respeto a la Diversidad Cultural. Como horizonte nos propusimos diagramar una serie de objetivos de aprendizaje, a saber:

Que las y los alumnos:

- Profundicen el conocimiento sobre la Conquista y Colonización española de América. Para lo cual fue fundamental poner en tensión las ideas previas de las y los estudiantes mediante su contrastación con materiales bibliográficos y recursos audiovisuales, a fin de promover la generación de “aprendizajes relevantes”. Instar a la construcción de este tipo de aprendizajes implica un proceso de reconstrucción de los esquemas de pensamiento de los sujetos en función de la utilidad o relevancia de los contenidos aprendidos en forma significativa (Pérez Gómez, 2000).
- Se aproximen a la problematización de la Conquista española de América a partir del trabajo con textos académicos, para que logren tener contacto con recursos bibliográficos de mayor complejidad.
- Conozcan los diferentes actores que intervinieron y participaron del proceso de Conquista.
- Analicen críticamente las representaciones etnocéntricas respecto a las sociedades indígenas.
- Reflexionen sobre las diferentes perspectivas y modos de construir la realidad y el lenguaje.
- Incursionen en el trabajo creativo con producciones artísticas.

En función de los objetivos planteados nos dispusimos a diseñar una secuencia didáctica centrada en el rol protagónico de las y los estudiantes de 2º año en torno a los procesos de aprendizaje, asumiendo como docentes el rol de guías a través de preguntas y orientaciones para abordar los recursos bibliográficos y audiovisuales que actuaron como disparadores del debate y la puesta en tensión de las ideas previas y representaciones de la Conquista.



Las diversas actividades se focalizaron así en la aprehensión, por parte de las y los alumnos de 2° año, de contenidos tanto curriculares como procedimentales. Para ello, el taller adquirió un carácter dialógico a través de espacios de intercambio entre los cursos del nivel secundario y las y los estudiantes de la carrera de Historia, y también interdisciplinario, a partir de la articulación de los contenidos de la asignatura con el espacio curricular de Educación Artística-Plástica. Esto fue posible a partir de actividades que se ejecutaron durante el taller, diagramadas por la profesora Analía Carlomagno, las cuales estuvieron focalizadas a la producción de expresiones artísticas que actuaron como sintetizadores de las ideas trabajadas.

El taller giró en torno a tres instancias de trabajo. En un primer momento se llevó a cabo el análisis crítico y reflexivo en forma grupal de los textos titulados “Rituales fallidos, gestos vacíos: un desencuentro entre españoles y andinos en 1532” del autor José Luis Martínez (1994) y “Tierra de Maravillas y Contradicciones” procedente del texto escolar *Las Mil y una Historias de América* de la autora Lucía Gálvez (1996) de Editorial Kapeluz. La intervención de las y los estudiantes universitarios fue indispensable para conducir el debate y analizar críticamente el proceso de Conquista a fin de comprender el impacto generado por los momentos de “encuentro y desencuentro” entre los pueblos andinos y la hueste conquistadora consignado en el texto de Martínez. Así, surgieron componentes fundamentales para comprender el devenir de los pueblos andinos y sus formas de representar y concebir el mundo. Y emergieron, también, aportes referidos a la naturaleza del ejercicio de la autoridad política andina, el peso de la reciprocidad y redistribución como mecanismos garantes de la reproducción social del imperio incaico. A través de este ejercicio interpretativo las y los alumnos lograron percibir que no existe un discurso unívoco o una sola forma de entender el mundo sino que a lo largo del tiempo las sociedades desarrollaron y desarrollan múltiples representaciones y explicaciones de la realidad que están mediatizadas por sus propios patrones culturales. Como bien expresa Val Julián (1997), la construcción de la toponimia de un pueblo está mediatizada por su lengua y su representación del espacio, y al igual que los colores, esta no es universal.

En suma, las preguntas de partida permitieron a los cursos de 2° año atreverse a cuestionar su propio bagaje cultural y sus ideas previas respecto al proceso de Conquista de América. De esta forma, a partir de las líneas desarrolladas por Martínez (1994) fue posible invitar a las y los alumnos a concebir el impacto del encuentro en Cajamarca entre los pueblos andinos y los españoles; la diplomacia como estrategia de acción política; las lecturas e interpretaciones desde sus propios esquemas culturales<sup>89</sup> que unos y otros realizaron a

---

<sup>89</sup> El papel de los patrones culturales en torno a la Conquista de América también está presente en el texto de Gálvez (1996) analizado en el marco de las consignas de trabajo del taller.





partir de los gestos y formas de comportamiento desplegados; la falta de comunicación y el ocultamiento de las reales intenciones de las hueste conquistadoras hasta producida la captura y la muerte del Inca Atahualpa. Este fue el puntapié inicial para introducir el proceso de colonización, lo cual dio lugar a la introducción del concepto de sincretismo para comprender la configuración del “orden social colonial” a través del mestizaje y la fusión de patrones culturales entre los pueblos andinos y los españoles.

Tal como sostiene Tarragó (2000) en la actualidad, aunque afectadas por el impacto de la Conquista y la evangelización, en poblaciones del Noroeste argentino se mantienen pautas culturales en relación a patrones alimenticios, manejo del ganado y de cultivos nativos, costumbres y creencias, tales como la veneración a la Pachamama (Madre Tierra) cuyas raíces se remontan al pasado indígena. Para el caso de Bolivia, el impacto de la Conquista cobra notoriedad desde le presente durante las fiestas de Carnavales, momento en el cual se lleva a cabo la teatralización del encuentro entre andinos y españoles evidenciando la imposibilidad de la comunicación entre ambas sociedades. (Martínez, 1994).

Volviendo a la dinámica de taller, en una segunda instancia se proyectaron dos recursos audiovisuales. De esta forma, nos propusimos promover la aplicación de los conocimientos adquiridos a la resolución de situaciones problemáticas concretas planteadas por los videos seleccionados. Acorde al Plan Nacional Integral de Educación Digital (2016), a partir de una instancia de análisis de un video disparador es posible promover el pensamiento crítico mediante la identificación de causas, reflexión e interconexión de diversos datos y conceptos y las particularidades espacio-temporales del caso a abordar.

Los recursos utilizados consistieron en la charla Ted “A new way to heal hearts without surgery” a cargo del Doctor Franz Freudenthal (2016) y el video de la agencia AJ+ español (2016) “Conocé a las tejedoras aymaras. Tejiendo implantes para salvar vidas”. A través de ellos pudo apreciarse cómo se logra desarrollar un dispositivo médico gracias al trabajo conjunto desplegado con las mujeres indígenas de Bolivia, destinado a la curación de niños y niñas que sufren de cardiopatías, sin necesidad de efectuar cirugías de alta complejidad. Ambos videos nos permitieron vincular el pasado con el presente a través de acciones comunitarias basadas en la articulación de la ciencia y tecnología y el legado cultural andino en pos de mejorar la calidad de vida de la comunidad en general.

De gran relevancia resultan en este momento las palabras de Lévi-Strauss cuando afirma que:

(...) desde el momento en que la civilización occidental ya no encuentra en su propio fondo un medio para regenerarse y adquirir un nuevo impulso, ¿puede aprender algo acerca del hombre en general, y acerca de si misma en particular, a partir de esas sociedades humildes y durante tanto tiempo





despreciadas que, hasta una época reciente, habían escapado a su influencia? (2011:22)

En diálogo con el autor, creemos efectivamente, que ese es un posible camino hacia la reconstrucción crítica de un pasado en constante diálogo con el presente.

Por último, el tercer momento consistió en el cierre del taller mediante la intervención de la Profesora del espacio de Educación Artística, quien orientó la realización de caligramas siendo estos portadores de un mensaje basado en la importancia de la aceptación y promoción de la Diversidad Cultural y la convivencia pacífica. Una vez terminada la tarea, las y los estudiantes del Colegio compartieron una canción alusiva a la fecha para despedir a la comunidad universitaria.

Finalmente, mencionar que la iniciativa de entablar el diálogo con la escuela secundaria surge de la inquietud y la demanda detectada en la Carrera de Historia de un acercamiento de los y las estudiantes a instancias de prácticas docentes previas al último año de la carrera. Es así como desde hace varios años se realizan desde la cátedra Historia Americana II instancias que permitan una primera aproximación a la elaboración de una secuencia didáctica lo cual se realiza en articulación con el equipo docente de la cátedra de Didáctica de la Historia y Práctica de la Enseñanza. Esta propuesta tiene algunos antecedentes en los años previos, que bajo diferentes modalidades de intervenciones se viene desarrollando desde el 2012.

El propósito central de la actividad “Aprender enseñando: las miradas sobre el 12 de octubre”, es reflexionar críticamente sobre la relación entre el conocimiento científico y el que se enseña en la escuela, intentando generar una mirada que ponga en tensión los preconceptos de los y las estudiantes sobre “cómo se enseña historia en la escuela”, con un primer acercamiento a una institución escolar y al aula. En segunda instancia, otro de los objetivos es recuperar los debates que permiten repensar lo colonial y la colonialidad, para reflexionar en torno a la noción de colonialismo como categoría, que comprende entre otras esferas del poder, la colonialidad del saber.

Para el desarrollo de esta propuesta se tiene en cuenta que los y las estudiantes portan un conjunto de representaciones sobre los que es ser docente que parten desde la escuela media y de su recorrido como estudiantes universitarios. En este sentido un primer acercamiento a la práctica docente implica poner en tensión ese conjunto de representaciones. Con este marco de referencia se trabaja con los y las alumnas de Historia sobre las miradas que desde la disciplina se han realizado acerca de la conquista, la cuestión colonial, y las concepciones sobre el indio, que son trabajadas en el Programa de la asignatura. Se profundiza en esta instancia en los cambios de sentido en el relato de la conquista de América en las escuelas que tiene su correlato en los diseños curriculares y en



los textos escolares (De Amézola, 2017). Así como en la resemantización de los actos escolares sobre el 12 de octubre, de “Día de la Raza a Día de la Diversidad Cultural”.

La tarea compartida puso en evidencia nuevamente que la articulación entre la escuela y la universidad resultó posible gracias al diálogo, al intercambio fluido entre los distintos actores sociales participantes y la correspondencia en cuanto a la concepción de los procesos de aprendizaje y las estrategias didácticas desplegadas por una y otra, como agentes promotores del trabajo colaborativo y el pensamiento crítico, entendidos como pilares fundamentales de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

### **A modo de balance: el trabajo colaborativo y el pensamiento crítico como herramientas claves para “construir puentes” entre la universidad y la escuela**

Consideramos que la construcción de puentes entre ambos niveles educativos debe entenderse dentro de un marco o contexto de producción de nuevas perspectivas y planes de acción concretos de mayor escala. Esto implica destacar el rol desempeñado por diferentes agentes promotores de cambio, entre los cuales podemos destacar a las comunidades indígenas, literatos, intelectuales, artistas, asociaciones civiles, entre otros.

En lo que concierne al ámbito educativo, creemos necesario elaborar propuestas que contribuyan a la construcción de nuevos enfoques áulicos respecto a la Conquista y Colonización de los pueblos de América., entendiendo que las diferentes vertientes del pensamiento hegemónico, sobre y desde América Latina aún reproducen bajo diferentes formas la matriz colonial y eurocéntricas:

Más allá de la diversidad de sus orientaciones y de sus variados contextos históricos es posible identificar en estas corriente hegemónicas un sustrato colonial que se expresa en la lectura de esas sociedades a partir de la cosmovisión europea y su propósito de transformarlas a imagen y semejanza de las sociedades del Norte que en sucesivos momentos históricos han servido de modelo a imitar (Lander, 2006: 210).

Esto implica preguntarse y cuestionarse desde qué concepciones de las ciencias sociales se construyen los discursos imperantes en el ámbito escolar y en el ámbito académico.

Asumir este desafío implica atender a “la sociedad colonial con sus contradicciones internas, la heterogeneidad de sus actores e intereses y la necesidad de ampliar sin pausa los territorios bajo control (...)” (Lorandi, 1997:184). Estos territorios, que fueron el escenario de las relaciones interétnicas entabladas entre los grupos indígenas y los hispanocriollos, estuvieron plagados de tensiones y contradicciones presentes en los espacios de frontera. Tal como sostiene Boccara (2003:72): “los límites y las fronteras constituyen espacios que permitían que los conquistadores y los colonizadores pensarán, controlaran y sujetaran al



Otro.” No obstante, “los indígenas evolucionaban en diversos espacios fronterizos y sacaban un feliz provecho de los antagonismos que se producían entre potencias europeas al igual que de las tensiones que existían incluso dentro de los espacios coloniales hispano-criollos” (Boccaro, 2003:72).

Impulsadas por estas ideas, intentamos a través de nuestra propuesta, acercarles a las y los alumnos recursos didácticos y herramientas metodológicas que las y los inviten a problematizar, desnaturalizar y repensar los saberes adquiridos durante su trayectoria escolar. Un sistema escolar que, más allá de algunos intentos superadores, sigue reproduciendo estereotipos y representaciones sesgadas de las sociedades indígenas que impiden pensar el concepto de Diversidad Cultural como una noción indispensable para valorar y resignificar la importancia de los pueblos originarios y su diálogo con el presente. Por lo tanto, coincidimos con Bertella (2009) en cuanto a la necesidad de abordar en la escuela “la valoración de la identidad individual y social” con el propósito de promover el “autoconocimiento de los sujetos educativos y el conocimiento de los demás, involucrando la construcción y valoración positiva de sí mismo, de su cultura y por ende de su lengua”. Esto conlleva, como argumenta la autora, a la “construcción de la identidad social” a partir del “reconocimiento de los pueblos indígenas” (Bertella, 2009:10).

Estas problemáticas no son ajenas al ámbito de formación universitaria, donde las carreras de Historia aún reproducen, en parte, esquemas de saberes escindidos, anclados en la colonialidad y alejados del diálogo con la comunidad.

Creemos que estas transformaciones deben ir acompañadas por nuevas políticas educativas que den cuenta del carácter plurinacional del Estado argentino. Así, coincidimos con Zink y Cornelis (2018) en cuanto a la necesidad de emprender una revisión crítica, integral y transversal de los contenidos, perspectivas de análisis y estrategias didácticas plasmadas en los diseños curriculares, textos escolares y recursos didácticos como así también de los planes de estudio, los programas de las cátedras y del perfil profesional de las y los futuros graduados universitarios.

En síntesis, el diálogo y la tarea compartida por ambas instituciones nos invita a seguir repensando la práctica docente, a fin de diseñar nuevas propuestas educativas colectivas desde una perspectiva centrada en la interculturalidad y la promoción de los derechos humanos.

### **Bibliografía**

- ARAUJO, S. &GUIDI, M. (2000). “Introducción General: Ejes para el diseño de la Propuesta de Trabajo en las diferentes Áreas o Disciplinas” En U.N.C.P.B.A. - FCH. *Geografía, Historia, Ciencias Sociales: la complejidad de la práctica*, Capacitación Docente Educación General Básica 3° Ciclo- Espacio de la Práctica Ciencias Sociales 2° Etapa. Tandil: Papier, pp. 9-20.



- BERTELLA, M. L. (2009). "Los desafíos pedagógicos para el aprendizaje de la lectoescritura en escuelas urbanas con alumnos no hablantes de la lengua española" En *Jornadas de Estudios Indígenas y Coloniales*, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy, San Salvador de Jujuy, Argentina.
- BOCCARA, Guillaume (2003). "Fronteras, mestizaje y etnogénesis en las Américas" En MANDRINI, R. & PAZ, C. (Eds.). *Las fronteras hispanocriollas del mundo indígena latinoamericano en los siglos XVIII- XIX. Un estudio comparativo*. Tandil: IEHS, UNS, CEHIR, UNS, pp. 63-108.
- BOURDIEU, P., CHAMBOREDON, J. C., PASSERON, J. C. (2002). *El oficio del sociólogo. Presupuestos epistemológicos*. Buenos Aires: Siglo XXI.
- BUSTAMANTE, J. (2017) "La invención del Indio americano y su imagen: cuatro arquetipos entre la percepción y la acción política" En *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea], Disponible en: <http://journals.openedition.org/nuevomundo/71834>
- DE AMÉZOLA, G. (2008). *Esquizohistoria. La historia que se enseña en la escuela, la que preocupa a los historiadores y una renovación posible de la historia escolar*. Buenos Aires: Libros del Zorzal.
- DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN DIGITAL Y CONTENIDOS MULTIPLATAFORMA (2016). *Competencias de Educación Digital. Plan Nacional Integral de Educación Digital*. Buenos Aires: Educ.ar S. E.
- DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA Y EDUCACIÓN (2007). *Diseño curricular para la Educación Secundaria, 2º año (SB)*. Buenos Aires: Gobierno de la Provincia de Buenos Aires.
- DUSSEL, E. (1994). *1492. El encubrimiento del otro. Hacia el origen del mito de la modernidad*. La Paz: Plural editores, Facultad de humanidades y ciencias de la educación UMSA.
- GÁLVEZ, L. (1996). *Las mil y una historias de América*. Cali: Kapeluz.
- LANDER, E. (2006), "Marxismo, eurocentrismo y colonialismo", en *La teoría marxista hoy. Problemas y perspectivas*. Buenos Aires: CLACSO.
- LÉVI-STRAUSS, C. (2011). *La antropología frente a los problemas del mundo moderno*. Buenos Aires, Argentina: Libros del Zorzal.
- LORANDI, A. M. (1997). "Por los senderos de un héroe" En *Relaciones*, Vol. 18, Nº 70, pp. 159-191.
- MANDRINI, R. (2013). "Los historiadores y la historia de los aborígenes de las pampas: tres décadas de investigaciones" En *Estudios trasandinos*, Vol. 18, Nº 1, pp. 11-28.
- MARTÍNEZ, J. L. (1994). "Rituales fallidos, gestos vacíos: un desencuentro entre españoles y andinos en 1532" En *Mundo precolombino*, Nº 1, pp. 28-41.



- MIGNOLO, W. (2007 [2005]). *La idea de América Latina, la herida colonial y la opción decolonial*. Barcelona: Gedisa.
- NACUZZI, L. (2005). *Identidades Impuestas. Tehuelches, aucas y pampas en el norte de la Patagonia*. Buenos Aires: Sociedad Argentina de Antropología.
- PÉREZ GÓMEZ, Á. (2000). "La cultura académica" En PÉREZ GÓMEZ, A. *La cultura escolar en la sociedad neoliberal*. Madrid: Morata, pp. 253- 297.
- PINTO RODRÍGUEZ, J. (1996). "Integración y desintegración de un espacio fronterizo. La Araucanía y las Pampas, 1550-1900" En PINTO RODRÍGUEZ, J. (Ed.) *Araucanía y Pampas. Un mundo fronterizo en América del Sur*. Temuco: Ediciones Universidad de la Frontera, pp. 11-46.
- POSTIGO DE DEBEDIA, A. M., DÍAZ DE MARTÍNEZ, L. (2009). "Objetivaciones lingüísticas y roles sociales en el Jujuy colonial" En *Jornadas de Estudios Indígenas y Coloniales*, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Jujuy, San Salvador de Jujuy, Argentina.
- QUIJANO, A. (2014 [2000]). *Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina*, Buenos Aires: CLACSO.
- QUIJANO, A. (1997) "Colonialidad del poder, cultura y conocimiento en América Latina" En *Anuario Mariateguiano*, Vol. IX, N° 9, pp. 227-238.
- QUIJANO, A. (1992), "Colonialidad y modernidad / racionalidad" En *Perú Indígena*, Vol. 13 N°29, pp. 11-20.
- ROULET, F. (2018). "Violencia indígena en el Río de la Plata durante el período colonial temprano: un intento de explicación" En *Nuevo Mundo Mundos Nuevos*, URL: <http://journals.openedition.org/nuevo-mundo/72018>. DOI: 10.4000/nuevomundo.72018
- TARRAGÓ, M. (2000). "Chacras y pukará. Desarrollos sociales tardíos" En M. Tarragó (Ed.) *Nueva Historia Argentina. Los pueblos originarios y la conquista*. Tomo I. Buenos Aires: Sudamericana, pp. 257-300.
- VAL JULIÁN, C. (1997). "La Toponimia Conquistadora" En *RELACIONES*, Vol. 18, N° 70, pp. 41-61.
- VERA, J. A., SORIA, J. L. Y SEAL, G. W. (2014). "Representación del mundo indígena pampeano en ámbitos educativos". En MAZZANTI, D. & QUINTANA, C. (Eds.). *Historias milenarias pampeanas. Arqueología de las sierras de Tandilia*. Mar del Plata: M&A Diseño Y Comunicación S.R.L, pp.75-86.
- ZAVALA, A. (2014). "Y entonces, ¿la Historia enseñada qué es? Reflexiones en torno a las relaciones entre lo que sabemos y lo que enseñamos" En *Clío & Asociados*, N° 18, pp. 11-40. En *Memoria Académica*. Disponible en: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art\\_revistas/pr.8102/pr.8102.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.8102/pr.8102.pdf)



- ZINK, M. Y CORNELIS, S. (2018). "Historia indígena regional: de la investigación a la enseñanza", *Memoria Americana, Cuadernos de Ethnohistoria*, Vol. 26, Nº 1, pp. 105-124. Disponible en: <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/memoria-americana/article/view/11106/45454575758108>

### **Recursos audiovisuales:**

- AJ+ ESPAÑOL (2016). Conocé a las tejedoras aymaras. Tejiendo implantes para salvar vidas. [Archivo de video]. Disponible en: [https://www.youtube.com/channel/UCS0lmlVIYVz2qeWIZ\\_ynIWg/videos](https://www.youtube.com/channel/UCS0lmlVIYVz2qeWIZ_ynIWg/videos)
- FREUDENTHAL, F. (2016). A new way to heal hearts without surgery. Charla TED. [Archivo de video]. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=IYDqtxvKDW4>
- FULLMER, R. (productor) y DINDAL, M. (director). (2000). Las locuras del emperador [Cinta cinematográfica]. Estados Unidos: Walt Disney Feature Animation.
- GHIA, F., PUTTNAM, D. (productores) y JOFFÉ, R. (director). (1986). La Misión [Cinta cinematográfica]. Reino Unido: Warner Bros.
- GORDON, J. (productor) y BOLLAÍN, I. (director). (2010). También la lluvia [Cinta cinematográfica]. España, Bolivia, Francia: Morena Films.
- RADFORD, B., BRETON, B. (productores) y BERGERON, E., PAUL, D. (directores). (2000). El camino hacia el dorado [Cinta cinematográfica]. Estados Unidos: Dreamworks.
- SCOTT, R. (productor y director). (1992). 1492: la conquista del Paraíso [Cinta cinematográfica]. Francia, España y Reino Unido: Gaumont, Légende Entreprises, France 3 Cinéma, Due West, Cyrkfilms, Ministère de la Culture, Ministerio de Cultura de España.

